

Inventare der Paul Sacher Stiftung

Sammlung Younghi Pagh-Paan

Musikmanuskripte

Vorläufiges Verzeichnis der Bestände Stand 7. Februar 2019

Wissenschaftliche Bearbeitung: Heidy Zimmermann
Archivarische Bearbeitung: Tina Kilvio Tüscher

Abkürzungsverzeichnis und Benutzungshinweise siehe separate Listen unter:

www.paul-sacher-stiftung.ch/de/sammlungen/hinweise-inventarlisten.html

www.paul-sacher-stiftung.ch/en/collections/notes-inventories.html

© 2019 by Paul Sacher Stiftung, Basel, Schweiz
Alle Rechte vorbehalten

www.paul-sacher-stiftung.ch

Inhaltsverzeichnis

1	Eigene Werke	4
1.1	Werke und Eigenbearbeitungen.....	4
1.2	Werkprojekte und Fragmente	13
2	Übungen und Studien	14
2.1	Aufzeichnungen aus der Studienzeit	14
2.2	Instrumentationsübungen.....	14
3	Analysen von Werken anderer Komponisten	14
4	Nicht identifizierte Manuskripte.....	14
4.1	Nicht identifizierte Manuskripte von Werken	14
4.2	Nicht identifizierte Werkprojekte und Fragmente	14
5	Unterrichtsmaterialien	15
5.1	Unterricht bei Klaus Huber.....	15

1 Eigene Werke

1.1 Werke und Eigenbearbeitungen

Aa-ga 1 (Vc ; 1984)

- Skizzen [.. S.]
- Reinschrift [9 S. + 1 S. Umschlag]

Attende, Domine, misericordiam tuam (FrCh oder MCh oder Ch ; 2009)

- Partitur (Reinschrift) [8 S., davon 2 S. Titelei (Reinschrift : Computerausdruck)]
- Titelei (Reinschrift : Computerausdruck mit hss. Eintragungen) [4 S.]

Augenblicke-Gebet (Vc, Org ; 2013)

In memoriam Sören Kierkegaard

- Partitur (Reinschrift) [10 S.]

Bi-yu (S, BFl, Klar, Vc ; 1999)

Text von Johann Wolfgang von Goethe (ins Koreanische übersetzt von Nury Kim)

- Skizzen [.. S.]

Bidan-sil (Ob, Instr 9 ; 1993–1994)

= *Seidener Faden*

- Skizzen [.. S.]
- Partitur (Reinschrift) [.. S.]

Bleibt in mir und ich in euch (Org, Schlgz ; 2007)

Bearbeitung von:

Ne ma-um (Akk ; 1996–1998)?

- Partitur (Reinschrift, teilweise Fotokopie montiert) [.. S., davon 1 S. Besetzungsliste]

Chohui and Her Imaginary Dance (Ob, Klar, Fg, Vc ; 2012)

- Skizzen [.. S.]
- Partitur (Reinschrift) [10 S.]

Den Müttern (Mez, Pic, Schlgz ; 1999/2009)

Text von Ernst Toller

- Skizzen [.. S.]
- Partitur (Reinschrift) [.. S.]
- Aufführungsanweisungen (Entwurf : Computerausdruck mit hss. Eintragungen) [2 S.]

... dort ist hell ... (Singstn ; 2001)

- Partitur (Reinschrift : Fotokopie mit hs. Eintragung) [1 S.]

Dorthin, wo der Himmel endet (Mez, MSt 6, Orch ; 2000–2001)

Text von Aeschylus (altgriechisch)

- Skizzen [.. S.]
- Partitur (Reinschrift) [.. S.]
- Partitur (Probedruck mit hss. Korrekturen und anderen Eintragungen) [.. S.]

Dreisam-nore (Fl ; 1975)

- Skizzen [.. S.]
- 1. Reinschrift (mit Korrekturen und Überklebungen) [2 S.]
- 2. Reinschrift (mit Verlagseintragungen) [5 S.]
- Aufführungsanweisungen (Reinschrift : 1. Computerausdruck mit hss. Eintragungen von fremder Hand) [1 S.]
- Aufführungsanweisungen (Reinschrift : 2. Computerausdruck) [1 S.]

Fanfare (Klar ; 2008)

Für Nicolas Schalz zum 70. Geburtstag

- Reinschrift (Fotokopie mit hs. Korrektur) [1 S.]

Flammenzeichen (FrSt auch Schlz ; 1983)

Text von Sophie Scholl, Franz Mittendorf, Kurt Huber (aus Flugblättern der *Weissen Rose*) und biblischer Text

- Skizzen [.. S.]
- Partitur (Reinschrift) [10 S., davon 3 S. Titelei (Computerausdruck) + 1 S. Umschlag von Younghi Pagh-Paan und von fremder Hand]
- Partitur (Musikdruck : Fotokopie mit hss. Eintragungen)

Gi-da-ryu-ra (Bar, Daegum, Klar, Vc, Schlz ; 1999/2007)

= *Warte nur*

Text von Johann Wolfgang von Goethe (ins Koreanische übersetzt von Nury Kim)

Bearbeitung von:

Bi-yu (koreanische Instr mehrere ; 1999)

- Partitur (Reinschrift) [10 S.]
- Partitur (Musikdruck mit hss. Korrekturen und anderen Eintragungen sowie Ergänzungen)

Der Glanz des Lichtes (V1, Va, klOrch ; 2011–2012)

In memoriam Teresa de Ávila (1515–1582) and Edith Stein (1891–1942)

Bearbeitung von:

Hohes und tiefes Licht (V, Va, Orch ; 2009/2010)

- Partitur (Reinschrift) [40 S.]

Go-un nim (klOrch ; 1997–1998)

- Skizzen [.. S.]
- Partitur (Reinschrift : Fotokopie mit hss. Eintragungen) [.. S.]

Hang-sang [1] (AFl, Git, Rahmentrommel ; 1993)

- Skizzen und Notizen [2 S. + 1 S. Makulatur]
- Partitur (Reinschrift) [.. S. + 1 S. Umschlag]
- Werkeinführung (Reinschrift : Computerausdruck : Fotokopie mit hs. Korrektur) [1 S.]
- Werkeinführung (Reinschrift : Computerausdruck mit hs. Eintragung) [1 S.]

Hang-sang 3 (AFl, Va, Vc, Rahmentrommel ; 1993/2005)

- Partitur (Reinschrift) [6 S.]

Hin-nun [1] (FrSt 6 ; 1979/1985)

Text von Kim Kwan Gun

- Skizzen [3 S.]
- Partitur (1. Reinschrift) [.. S. + 1 S. Umschlag]
- Partitur (2. Reinschrift mit transliteriertem Text) [.. S. + 1 S. Umschlag]
- Text (Abschrift von Younghi Pagh-Paan, transliteriert mit deutscher Übersetzung) [2 S.]
- Werkbeschreibung (Druck : Fotokopie) [1 S.] [Original verschollen]

Hin-nun 2 (S, Mez, Ct, T, Bar, B ; 2005)

Weisser Schnee

Text von Kim Kwan Gun

- Skizzen [.. S.]
- Partitur (Reinschrift) [.. S.]

Hohes und tiefes Licht (VI, Va, Orch ; 2010–2011)

- Skizzen [.. S.]
- Partitur (1. Reinschrift : Fotokopie mit hss. Korrekturen und anderen Eintragungen ; unvollständig) [.. S.]
- Partitur (2. Reinschrift : Fotokopie) [.. S.] [Original verschollen]

Hong (Orch ; 1992 ; zurückgezogen ; unveröffentlicht)

- Skizzen und Entwürfe [.. S. + 2 S. Umschlag]
- Partitur (Reinschrift ; Fragment) [.. S.]
- Partitur (Reinschrift : Fotokopie mit hss. Korrekturen und anderen Eintragungen ; unvollständig) [.. S.]
- Partitur (Probedruck) [.. S.]

Hwang-to (Ch, Instr 9 ; 1988–1989)

= *Gelbe Erde*

Text von Kim Chi-Ha

- Skizzen [.. S.]
- Partitur (Reinschrift) [4 S.]
- Partitur (Musikdruck mit hss. Korrekturen und Ergänzungen)
- Text (Druck : Fotokopie, montiert) [1 S.]
- Text (Druck : Fotokopie mit hss. Eintragungen von Younghi Pagh-Paan) [1 S.]

Hwang-to 2 (MSt 5 ; 1989/1992 ; 1. Fassung)

Text von Kim Chi-Ha

- Partitur (Reinschrift) [4 S.]

Hwang-to 2 (MSt 5 ; 1992/1998 ; 2. Fassung)

- Partitur (Reinschrift) [7 S. + 1 S. Umschlag]

Im Lichte werden wir wandeln (Bar, Orch ; 2012)

Text von Yang-Eop Choe

Bearbeitung von

In luce ambulemus (T, klOrch ; 2007)

- Skizzen [.. S.]

Imaginärer Tanz einer Dichterin (AFl, Tenoroboe, BKlar, Vc ; 2012)

- Partitur (Reinschrift) [10 S.]

- Partitur (Musikdruck mit hss. Korrekturen und anderen Eintragungen)

- Werkeinführung (Reinschrift : Druck : Fotokopie mit hss. Korrekturen) [1 S.]

In dunkeln Träumen ... (Singst, Fl, Va ; 1997)

Text von Heinrich Heine

- Skizzen [3 S.]

- Partitur (Reinschrift) [5 S.]

- Partitur (Reinschrift ; Fragment) [1 S.]

- Singstimme (Reinschrift : Fotokopie) [2 S.] [Original verschollen]

- Singstimme (Reinschrift ; unvollständig) [1 S.]

- Text (Abschrift von Younghi Pagh-Paan) [1 S.]

- Umschlag [1 S.]

In luce ambulemus (T, klOrch ; 2007)

Text von Yang-Eop Choe

- Skizzen [.. S.]

- Partitur (Reinschrift) [.. S.]

Die Insel schwimmt (Kl, Schlgz ; 1997)

- Skizzen [.. S.]

- Partitur (Reinschrift) [7 S.]

Io (Instr 9 ; 1999–2000)

- Skizzen [.. S.]

- Partitur (Reinschrift, teilweise Fotokopie) [.. S.]

- Korrekturanweisungen (Reinschrift) [.. S. + 1 S. Umschlag]

Louise Labé (Mez, Obd'am, Klar, Vl, Schlgz ; 1998–2002)

Text von Louise Labé

- Skizzen (teilweise Fotokopie) [4 S.]

- Partitur (Reinschrift mit Einklebungen) [12 S.]

- Text (Druck : Fotokopie mit hss. Eintragungen von Younghi Pagh-Paan) [1 S.]

Ma-am (FrSt ; 1990 ; 1. Fassung)

Text von Chung-Chul

- Skizzen [.. S.]
- 1. Reinschrift [1 S.]
- 2. Reinschrift [2 S.]

Ma-am (Bar ; 1990 ; 2. Fassung)

- Reinschrift [1 S.]

Ma-um (FrSt, Instr 12 ; 1990–1991)

Text von Angelus Silesius, Chung-Chul und Han-Shan (ins Deutsche übersetzt von Stephan Schumacher und Younghi Pagh-Paan)

- Skizzen [.. S.]
- Partitur (Reinschrift) [.. S.]

Madi (Ens ; 1981)

- Skizzen [.. S.]
- Partitur (1. Reinschrift) [5 S. + 1 S. Umschlag]
- Partitur (2. Reinschrift ; Fragment) [1 S.]

Man-nam 1 (Klar, Vl, Va, Vc ; 1977)

- Skizzen und Entwürfe [.. S.]
- Partitur (Reinschrift) [.. S. + 1 S. Umschlag von fremden Händen]

Man-nam 2 (AFl, Vl, Va, Vc ; 1977/1986)

Bearbeitung von:

Man-nam 1 (Klar, Vl, Va, Vc ; 1977)

- Partitur (Reinschrift, teilweise Fotokopie der Partitur (Reinschrift) von *Man-nam 1* montiert) [.. S.]
- Partitur (Musikdruck mit hs. Eintragung) [16 S., davon 1 S. mit hs. Eintragung (S. 10)]

Mein Herz (Mez auch Schlgz, Bar auch Schlgz ; 1991)

Text von H.C. Artmann und Chung-Chul (deutsch und koreanisch)

- Skizzen [.. S.]
- Partitur (Reinschrift mit Einklebungen) [5 S. + 1 verworfene S.]
- Text (Druck : Fotokopie mit hss. Eintragungen von Younghi Pagh-Paan) [2 S.]

Mich dürstet (Kl ; 2008)= *I thirst*

- Skizzen [2 S.]
- Reinschrift [5 S.]
- Musikdruck (mit hss. Korrekturen und anderen Eintragungen) [6 S., davon 3 S. mit hss. Eintragungen]

Moira (Mez, Akk ; 2003)

Text von Juliane Votteler (nach Sophokles) (deutsch)

Auszug aus:

Mondschaten (Singstn, Ch, Orch ; 2002–2005)

- Partitur (Reinschrift) [6 S. + 1 verworfene S. Partitur (Reinschrift) von *Mondschaten* + 3 verworfene S. von unidentifizierten Werken]

Mondschatten (Singstn, Orch ; 2002–2005)*Kammermusiktheater*Libretto von Juliane Votteler, in Zusammenarbeit mit der Komponistin (nach Sophokles *Ödipus auf Kolonos*), unter Einbezug von Originaltexten von Byung-Chul Han

- Skizzen [.. S.]
- Partitur (Reinschrift) [.. S.]
- Partitur (Reinschrift : Fotokopie mit hss. Korrekturen und anderen Eintragungen) [.. S.]

Ne ma-um (Akk ; 1996/1998)

Text von H.C. Artmann

- Skizzen [.. S.]
- 1. Reinschrift (unvollständig) [3 S.]
- 2. Reinschrift (mit Korrekturen) [6 S.]
- 2. Reinschrift (Fotokopie mit hss. Korrekturen und anderen Eintragungen) [5 S.]
- Text (Abschrift von Younghi Pagh-Paan) [1 S.]
- Umschlag [1 S.]

Nim (Orch ; 1986–1987)

- Skizzen [.. S.]
- Partitur (1. Reinschrift) [.. S.]
- Partitur (2. Reinschrift) [.. S. + 1 S. Umschlag]

No-ul (Va, Vc, Kb ; 1984–1985)

- Skizzen [.. S.]
- Partitur (1. Reinschrift) [.. S. + 1 S. Umschlag]
- Partitur (2. Reinschrift) [.. S.]

Noch ... (S, Va ; 1996 ; 1. Fassung)

Text von Rose Ausländer

- Skizzen und Entwürfe [.. S.]
- Partitur (1. Reinschrift) [3 S. + 1 S. Umschlag]
- Partitur (1. Reinschrift : Fotokopie mit hss. Eintragungen) [3 S.]
- Partitur (2. Reinschrift) [2 S.]

Noch ... (Mez, Va ; 1996 ; 2. Fassung)

- Partitur (Reinschrift) [5 S.]

Noch 2 (A, Vc ; 1996/2012)

Text von Rose Ausländer

- Partitur (Reinschrift) [4 S.]

Noch 3 (Mez, Git ; 1996/2002)

Text von Rose Ausländer

- Gitarrenstimme (Reinschrift) [4 S.]
- Partitur (Reinschrift : Computerausdruck) [5 S.]
- Text (Druck : Fotokopie mit hss. Eintragungen von Younghi Pagh-Paan) [1 S.]

Nun (FrSt 5, Instr 18 ; 1979)

Text von Kwang Kyun Kim

- Skizzen [.. S.]
- Partitur (Entwurf) [.. S.]
- Partitur (1. Reinschrift) [.. S.]
- Partitur (2. Reinschrift) [.. S.]
- Stimmen (Reinschrift) [.. S.]
- Text (Abschrift von Younghi Pagh-Paan) [2 S. + 1 S. Skizzen]

Pa-mun (Kl ; 1973)*Wellen*

- Reinschrift [2 S.]
- Reinschrift (Fotokopie mit hss. Eintragungen ; unvollständig) [1 S.]
- Reinschrift (Musikdruck mit hss. Korrekturen)

Pyon-kyong (Kl, Schlz ; 1982)

- Skizzen [.. S.]
- Partitur (Reinschrift mit Einklebungen) [.. S., davon 3. S. Aufführungsanweisungen]

Qui-han-nim (Bar, Daegum, Gayagum, Seng-hwang oder Akk ; 2007)*Elder Mann*

Text von Chung-Chul und Choe Yang-Eop

- Skizzen [3 S.]
- Partitur (Reinschrift) [8 S., davon 2 S. Titelei]

Rast in einem alten Kloster (BFl ; 1992/1994)

- Skizzen [.. S.]
- 1. Reinschrift [1 S.]
- 1. Reinschrift (Fotokopie mit hs. Eintragung) [1 S.]
- 2. Reinschrift (mit hss. Aufführungseintragungen von Younghi Pagh-Paan und Susanne Huber) [1 S.]
- Probedruck [3 S.]

Roaring Hooves (Fl, Vl 2, Vc, Schlz, Kl ; 2000)

- Skizzen (teilweise Fotokopie mit hss. Eintragungen) [.. S. + 1 S. Umschlag]

Silbersaiten 1 (Vl, Vc, Kl ; 2002)

- Skizzen [1 S.]
- Partitur (Reinschrift) [5 S.]

Silbersaiten 2 (Klar, Vc, Kl ; 2002/2009)

Bearbeitung von:

Silbersaiten 1 (Vl, Vc, Kl ; 2002)

- Skizzen [1 S.]
- Partitur (Reinschrift, teilweise Fotokopie der Partitur (Reinschrift) von *Silbersaiten 1*) [5 S.]

Silbersaiten 3 (AFl, Vc, Kl ; 2002/2009)

Bearbeitung von:

Silbersaiten 1 (Vl, Vc, Kl ; 2002)

- Partitur (Reinschrift, teilweise Fotokopie der Partitur (Reinschrift) von *Silbersaiten 1*) [5 S.]
- Korrekturanweisungen [3 S.]

Silbersaiten 5 (AFl, Va, Hf ; 2013)

Bearbeitung von:

Silbersaiten 1 (Vl, Vc, Kl ; 2002)

- Partitur (Reinschrift) [5 S.]

Sori (Orch ; 1979–1980)

- Skizzen [.. S.]
- Partitur (Reinschrift) [.. S. + 1 S. Notizen]

Sowon (FrSt, Instr 10 ; 1995/1996)*Wunsch*

Text von Rose Ausländer und Anna Achmatowa (deutsch) (ins Deutsche übersetzt von Rainer Kirsch)

- Skizzen [.. S.]
- Partitur (Reinschrift) [.. S. + 1 S. Umschlag]

Sowon...borira (FrSt, Orch ; 1998)

Text von Anna Achmatowa, Rose Ausländer und Louize Labé (deutsch, russisch und französisch)

- Skizzen [.. S.]
- Partitur (Reinschrift) [.. S.]

Ta-ryong 2 (Instr 16 ; 1987–1988)

- Skizzen [.. S.]
- Partitur (1. Reinschrift) [56 S.]
- Partitur (1. Reinschrift : Fotokopie mit hss. Korrekturen und anderen Eintragungen ; unvollständig) [.. S.]
- Partitur (2. Reinschrift) [56 S.]

Ta-ryong 3 (Schlgz 2 ; 1991)

siehe:

Tsi-shin / Ta-ryong 3 (Schlgz 2 ; 1991)**Ta-ryong 4** (Schlgz ; 1991)*Die Kehrseite der Postmoderne*

- Skizzen [2 S.]
- Reinschrift [3 S., davon 1 S. Werkerläuterung (Computerausdruck mit hs. Eintragung)]
- Reinschrift (Fotokopie mit hss. Eintragungen) [2 S.]

Ta-ryong 5 (Klar 2, Sho oder Akk ; 1995)

- Partitur (Reinschrift : Fotokopie mit hss. Eintragungen ; Fragment) [1 S.]

Ta-ryong 6 (Instr 6 ; 1988/1998)

- Partitur (Reinschrift) [18 S. + 1 S. Umschlag]
- Partitur (Reinschrift : Fotokopie mit hss. Eintragungen) [18 S.]

Tchang ta-ryung (Pic, Fl 2, Schlz ; 1977 ; unveröffentlicht)

- Partitur (Reinschrift) [4 S.]

siehe auch:

Sori

Tsi-shin-kut (Schlz 4, Tonband [Elo] ; 1993–1994)

- Skizzen und Entwürfe [.. S.]
- Materialbänder für die Herstellung des Zuspielbandes [9 DAT-Kassetten]
- Partitur (Reinschrift) [.. S.]
- Partitur (Reinschrift : Fotokopie mit hss. Eintragungen) [.. S.]

Tsi-shin/Ta-ryong 3 (Schlz 2 ; 1991)

- Skizzen [.. S.]
- Partitur (Reinschrift, teilweise Fotokopie) [18 S., davon 2 S. Titelei (Computerausdruck) + 1 S. Umschlag]

U-mul (Instr 7 ; 1991–1992)

Der Brunnen

- Skizzen und Entwürfe [.. S.]
- Partitur (Reinschrift) [.. S.]
- Werkeinführung von Peter Niklas Wilson (Reinschrift : Computerausdruck : Fotokopie mit hs. Korrektur von Younghi Pagh-Paan) [1 S.]

Das Universum atmet, es wächst und schwindet (trad. korean. Orch, Tonband ; 2007–2008)

- Skizzen [.. S.]
- Partitur (Reinschrift) [.. S.]

Unterm Sternenlicht (Org ; 2009)

- Skizzen [1S.]
- Reinschrift (unvollständig) [5 S.]
- Titelblatt (Reinschrift : Computerausdruck) [1 S.]
- Text von Gottfried Keller (Abschrift von Younghi-Pagh Paan) [1 S.]

Vide Domine, vide afflictionem nostram (Ch ; 2007)

Text von Yang-Eop Choe und biblischer Text

- Skizzen [.. S.]
- Partitur (Reinschrift) [.. S.]
- Text (Abschrift von Younghi-Pagh Paan mit deutscher Übersetzung : Computerausdruck) [2 S.]

Wundgeträumt (Instr 6 ; 2004–2005)

- Skizzen [.. S.]
- Partitur (Reinschrift) [.. S.]

Zahllose Sterne (FrSt, Kl ; 2013)

Text von Han San (China, 8. Jh.) (chinesisch)

- Skizzen [.. S.]
- Partitur (Reinschrift) [2 S.]

1.2 Werkprojekte und Fragmente**Aa-ga 2** (Ob ; 1986)

- Skizzen [1 S.]

Bußpsalm 130 (A auch Schlgz, Vl auch St ; 1974?)

Biblischer Text

- Skizzen und Entwürfe [.. S.]

Ch'uk-mun (Vc ; 1981)

- Skizzen [3 S.]

Kammermusik (Instr 8 ; 1974?)

- Skizzen [2 S.]

Psalm 42 (Org ; 1979)

- Skizzen [1 S.]

So-mang (Org ; 1979)

- Skizzen [1 S.]

[Stück] (Va, Akk ; 1993)

- Skizzen [1 S.]

[Stück] (Vc ; 1974?)

- Skizzen [2 S.]

Ta-ryung (Kl ; 1984)

- Skizzen [1 S.]

Die Wartezeit (Ob ; 1984)

- Skizzen [1 S.]

2 Übungen und Studien

2.1 Aufzeichnungen aus der Studienzeit

- Skizzen und Notizen [.. S. + 1 S. Umschlag]

2.2 Instrumentationsübungen

Schönberg, Arnold / Pagh-Paan, Younghi

Sechs kleine Klavierstücke (Kl ; op. 19 ; 1911)

- Partitur (Entwurf) [12 S.]
- Partitur (Reinschrift : Fotokopie) [9 S.] [Original verschollen]

Webern, Anton / Pagh-Paan, Younghi

Fünf Lieder (Singst, Kl ; op. 4 ; 1908–1909)

Text von Stefan George

- Partitur (Entwurf) [6 S.]

3 Analysen von Werken anderer Komponisten

Messiaen, Olivier

Couleurs de la cité céleste (Kl, Ens ; 1963)

- Analyseskizzen [.. S.]

Strawinsky, Igor

Variations (Orch ; K 103 ; 1963–1964)

Aldous Huxley in memoriam

- Analyseskizzen [.. S.]

4 Nicht identifizierte Manuskripte

4.1 Nicht identifizierte Manuskripte von Werken

- Skizzen und Notizen [.. S.]

4.2 Nicht identifizierte Werkprojekte und Fragmente

- Skizzen und Notizen [.. S.]

5 Unterrichtsmaterialien

5.1 Unterricht bei Klaus Huber

- Skizzen und Notizen (teilweise Fotokopie, teilweise Typoskript : Fotokopie mit hss. Eintragungen) [.. S.]